



# Añaskitu

Wawakuna ñawinankupaq

Agosto 2014

Pusaq chunka tawayuq **Nº 84**

Suplemento Infantil del Conosur Ñawpaqman Nº 152

“Puquchikusqanchikwan wayk’urikuna”

MIKHUNASNINCHIK

KAMSANANCHISPAQ



“Comunidadespiqa puquchisqaykuwan mikhunataqa wayk’ukuyku, q’unchapi, t’uru mankitaspi, chay mikhuykuna aswan misk’i, nitaq unquchiwaykuchu, llaqtapiqa arrozlla, macaronlla, wisata punkichikun” Nin mamá Octavia.

# Añaskituman apachimunku

## WAWAKUNA, KAY LAQHIPAQ APACHIMUYCHIK

**U.E. P'alta Cueva, provincia Ayopaya:** Yachachik Adela Choque Flores, may chhika dibujosta yachakuqkunawan "Añaskitu" p'anqapaq ruwarichirqa. Payqa multigradowan llank'arichkan. Sapa Añaskitupi churarimusunpuni. Pachi yachachik Adela, napaykamuyku wawastapis.



Sutiy Beymar, 2º curso primaria kachkani, Unidad Educativa P'alta Cueva nisqapi yachaqakuni.



"U.E. P'alta Cuevamanta kan'i"  
"Kayqa comunidadniy"  
"ajina tarpuspa kawsakuyku"



**AÑASKITU NIMUN:**  
"Jallp'aykupi nuqapis tarpusikuchkani, mana suwakullanichu, yanapakuyta yachani. Mana colores tiyapuwanchu, qankuna wawas pintaripuwaychis."



Para colorear

# WAWAPURA RIQSINARIKUNA



**Totora llaqta, prov. Carrasco:** Trompowan kay chaka patapi pukllarichkarqayku, chayllapi "Añaskitu" p'anqa chayaykamun. Añaskituqa k'achitu, wawasta qhichwapi ñawiyta, qillqayta yachachichkawayku.



**Tusuripuchkayku:** Lic. Roberto Aguilar, Ministro de Educación, Raqaypampaman waturikuq jamuwarqayku, paypaq wayñituta kusionas tusuripuchkayku.

## Recursos Naturales AGUA Y MEDIO AMBIENTE



**Total:** En el taller de Medio Ambiente y Agua, Laura y Fabiana explican de la contaminación del agua, en mapa parlante. U.E. Simon Bolívar.

Hola amiguitos y amiguitas, estuve de viaje en la cuenca del Lago Poopó (Oruro). He visto que el agua está totalmente contaminada por la actividad minera que se realiza en la zona. Por eso estoy muy preocupado.

Estos últimos años se han levantado muestras de agua para ver qué componentes químicos y metales dañinos tiene.



# LAS AGUAS CONTAMINADAS DAÑAN NUESTRA SALUD

El río Poopó tiene alto contenido de elementos químicos como el sodio, cadmio, hierro, boro, manganeso, cloruro, antimonio, arsénico, fluoruro.

El río Antequera está contaminado por arsénico, plomo, aluminio, níquel, antimonio, cobalto.

El río Pazña también está contaminado por zinc, cadmio, manganeso, sulfato, hierro, cobre, aluminio, cobalto, níquel, antimonio y fluoruro.

Por eso, el agua de estos tres ríos no es buena para consumo humano, animal y riego. Debemos cuidar nuestra salud, no lavarse la cara, ni las manos y no debemos jugar cerca de esos ríos.

### Metales dañinos y sus consecuencias

El plomo (Pb) afecta al sistema nervioso, riñones, al estómago, provoca dolor de cabeza, cansancio. PUEDE GENERAR CÁNCER EN EL RIÑÓN. El cadmio (Cd) se acumula en los riñones, debilitan los huesos, pulmones afectados.

PUEDE GENERAR CÁNCER EN PULMÓN. El arsénico (As) afecta al estómago, garganta, pulmones, oscurecimiento de la piel. PUEDE GENERAR CÁNCER EN HÍGADO, RIÑÓN, VEJIGA, PRÓSTATA Y VESÍCULA.



### LA CONTAMINACIÓN ES DESDE LA COLONIA

“Nos dicen que la mina Bolívar está trabajando con cadmio, para extraer zinc, plata; la contaminación viene de la mina Bolívar, también de las cooperativas y desde tiempos de la Colonia. Lluève y el agua sigue bajando con copajira. Esta contaminación de este río, yo conozco desde hace veinte años, y este río desemboca en el lago Poopó” Maestro Unidad Educativa Simón Bolívar de Totoral-Pazña.

### AGUA TIENE COPAJIRA

“El río está contaminado con copajira, nosotros no podemos tomar porque nos puede hacer daño, el agua tiene muchas basuras, los animales toman de esa agua, a veces se enferman” dijo un Estudiante de la Unidad Educativa Juan Lechín Oquendo, de Totoral-Pazña.

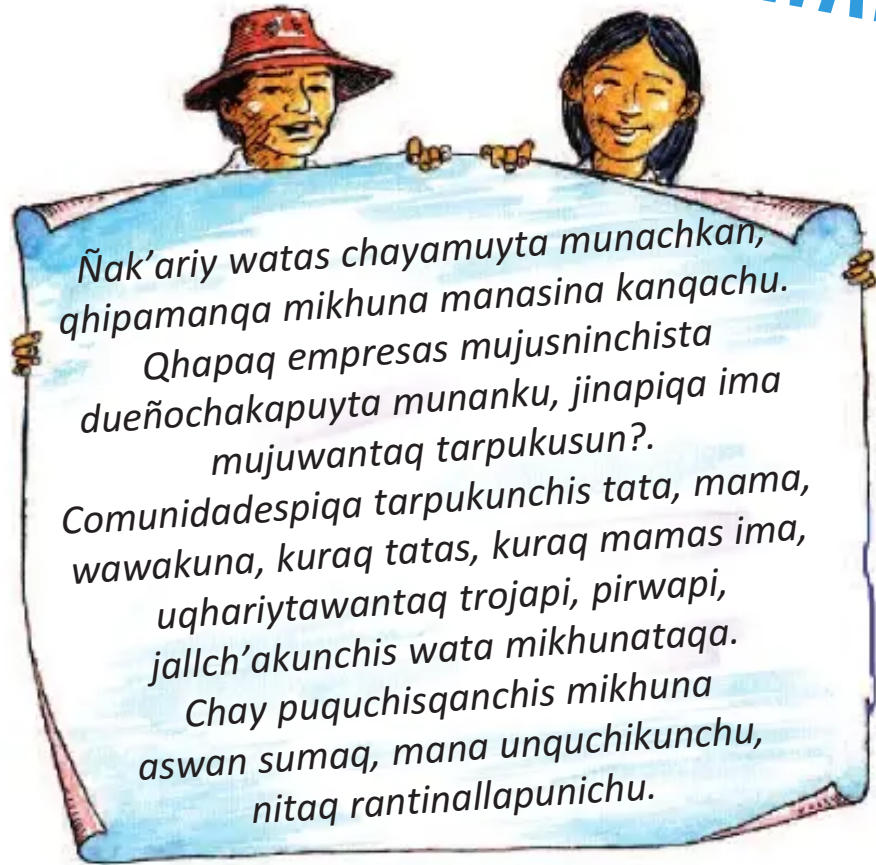


Un estudio realizado el 2012, estimó que una vaca en un mes, a momento de comer pasto y tomar agua, consume 474,15 gramos de metales pesados como el arsénico, estaño, cadmio, plomo y zinc.



Agua contaminada por la minería en Qesu Qesuni, municipio de Poopó (Oruro).

# “TARPUSQAYKUWAN KAWSAKUYKU”



## ESCARIO WATHIYA

Escariote sumaqta puqurpan.



Escario wathiya llusqinña.



## “WISAPAQRAQ PUQUCHIYKU”

Eusebio Vargas,  
Wara Wara-  
provincia  
Campero:  
“Nuqaykuqa  
ñawpaqtaqa  
wisapaqraq  
tarpukuyku,

temporal jallp'aspiqa uk kutillata watapi tarpukuy,  
puquriptinqa kusionqas cosecharyku, jallch'aykukuyku  
trojaspi, chayqa wata  
mikhuna. Tiyapuwayku papa,  
sara, trigo, lacayus, escarios,  
kinuwita, chay puquykunawan  
warmiyqa wayk'urin”.



Mikhurichkaykuña, ancha misk'ipuni.



Elizabeth Vargas, 10 años:  
“Mamayqa tukuy imitayupta  
wayk'un, sumaq misk'isituta  
nuqari, papa  
fritallapi  
piensarichkani,  
escuelapi tiyan”.



## COMUNIDAD PABELLÓN, provincia Campero:

“Ajinallata kawsakuyku. Kay wata may chhika  
escariote puquykun, wawaspaq kusiy,  
chayachiyku wathiyapi, ancha misk'i escario  
wathiyaqa, wawaspaq manchay waliq.  
Ruwallaykutaq almuerzo, nuqa ruwani  
caldituyuqta, aychitayuqta, papitayuqta, q'umir  
habasniyuqta ima, cebollitayuq, ajo  
takasqitayuq. Escarioqa q'illitu, as jak'u jak'itu”.

# WALIQTA MIKHUSPA KAWSAYTA KALLPACHASUN



**Quwari, Tiraque:** Tatasniyan papata allachkayku, wasipaqqa murmulla. Nuqaqa papa wayk'ullata munani.

Q'illu sara chhuqllumanta jumint'ata wakichichkani, chawpinman queso q'allusqata churarinapuni.



**Amapuni jallp'a tarpuytaqa saqinachu, nitaq jallp'itanchistapis kacharinachu. Qhipamanqa pichá jallp'ayuq kanqa, chaypaq kawsay kanqa.**



Q'unchapi mut'i chayachkan.

## Ukhu q'uñi jallp'akunapi puquchillankutaq mikhunataqa

Villa 14 de septiembre, Chapare:  
"Nuqaykupis feriaman puquchisqaykuta aparimuyku, yuca, walusa, naranjas, mandarinas, plátanos, quinoto, coco; kay tukuywan kawsayku, pescadapis mayuspi kapuwayku, may chhika layachus: surubis, pacus, orchata, sábalos, kankaspa yucayuqta wakichiyku, naranjapis jugopaq tiyapuwayku. Ancha barato kanpis, mikhunapaqqa puchun".



Villa Tunari, Shinahota, Chimoré, Ivirgarzama, Entre Ríos, Paractito kay comunidadespi, may chhika puquykuna, manallataq usunkuchu.



Raymi

# TATA SANTIAGO

Comunidad Santiago, Central Regional Raqaypampapi tarikun, kaypiqa kimsa tata Santiagopuni kasqa, rumipipis kallasqapuni. 25 p'unchay julio killapi raymichakurqa.



## Achka mayoras karichkan

**Marina Saravia:** "Imaynapichus rikhurinman karqa, unay á. Mayoraq maman kani, kay aqnata ruwaq kayku á, velasta lawrachispa".

**Rafael Rojas:** "Sapa wata 25 julio chayamuptin raymichariyku Tata Santiagota, puquy karisqanman jina, kay wataqa achka mayoraspis karichkan; lakitaswan raymichariyku. Tata Santiagomanta mañarikunchik salud, trabajo, puriyinkupi waliq rinanpaq. Wakin ninku milagroso kasqanta nuqapis aqnata qhawani. Ñawpaqtaqa aswan juch'uy karqa, kay qhipamanqa aswan jatun, Tin Tinmantasina madrechitas apamurqanku. Tatay willawasqanman jina hacienda tiempomanta karqa nin, chaymanta chay aswan uña kaqsitu karqa, iskayninku purikuchkanku. Chay juch'uy kaqsitu verdadero, astawan milagroso".

### "Vine a tocar para Tata Santiago"

**Rudy Balderrama, comunidad Thaqu Thaqu, Mizque:** "Soy platillero, nos han contrato para tocar al Tata Santiago, he practicado mucho para venir y estar en la banda".



6



Kay Santiago Raymiqa may unaymantapacha. Ñawpata tata q'aqchu niq kanku, (Dios del rayo), chayrayku paytaqa raymichaq kanku, mana phiñakunanpaq, runaq kawsayninta qhawarinanpaq. Kunanqa iglesia católica Tata Santiago sutita churaykun, chayllataña yupaychanku.

TIN TIN LLAQTAPI  
VÍSPERAS TATA  
SANTIAGOPI

**CHHALAKU PUQUKUNAWAN**

*Pasaq 27 p'unchay, julio killapi 2014 wata, Tin Tin llaqtapi chhalaku ruwarikurqa, tata Santiago raymichanapaq. Añaskitu runa masikunawan parlarirqa kay jinata:*

*Severina Camacho Rodríguez, nin:* "Chhala mana

cosachuqa, ch'inpacha waway, Bañadomanta jamuni. Qayna wata junt'a karqa. Unayqa aswan cosa kaq. Kay wata yaku q'alata apawanchikqa".



*Margarita Zeballos, Thaqu Thaqu Altamanta:* "Pisilla runaqa. Cebollata, maniyta apamurqani, mana anchata chhalasankuchu, pisita apamusqanku, puquycha pisi kanman".

*Pedro Cordova, Sindicato Cañada, Campero:* "Chhalakuman t'uru mankitasta aparimuni. Chhalarikuni kasqanwan

maní, sara, camote. Qullqipaqpis vendellanitaq.

Wata manta wata chhala pierdekapun, manaña junt'achu, chaqrapis pisiña chhalapaq. Juch'uymantapacha jamuni Tin Tin chhalamanqa. Nuqa niyman ama chhalata chinkachinkumanchu".



# PHUYUMANTA

Dibujo y cuento: Rolando Montaña Cruz  
U.E.: Callacava  
Curso: 6to primaria (2013).

**K**uraq tatay niwarqa:

- Phuyu qhipata llusqsimuptin, ch'aki wata kananpaq, 3 p'unchay agostopi phuyu llusqsimun chayqa, qhipaña í, willakun para qhipallataq jamunanta. Chayri niwanchik, qhipa tarpuy sumaqta puqunanta, chayta qhawarispapuni nuqaykuqa tarpuyku, niwarqa.

Tatay nillawarqataq:

- Cielo qhawaptinchis, phuyu iglesia torreman rich'akuptin, waliq wata kanqa, sumaqta parananta willamun. Ñañay cielopi qhawasqa uk juch'uy phuyituta, kayqa pisi para kananpaq nispa, sinchitapuni llakikusqa.

- Kaytaqa agosto killapi 1, 2, 3 p'unchaykunata qhawana, nin tatayqa. Kay kimsa p'unchay phuyu jatuchaq iglesia torre jina, millma millmalla llusqsimun chayqa, waliq wata kananpaq.

Chay kimsa p'unchay phuyu mana kan chayqa, mana waliq wata kananpaq.

Uk p'unchay tatay sinchi llakisqa purikusarqa, tarpusqasnin ch'akirpasasqa, para mana kasqachu.

Chukurikusqa samariq jina, jinallapi cielopi jatuchaq phuyus iglesia torre jinapuni rikhurimusqa. Chayta rikuytawan kusirikusqa:

- Kunan tarpusqasniyqa t'ikarinqa, ruphay ch'akirpachisarqa, nisqa.

Chaqras mana yaku kaptinqa ch'akipun, laqhisnin urmaran, paraykuptinri, chaqraqa t'ikarin, puquyninpis rikhurin.

Uk p'unchay tatayqa, chaqraq puquyninta rikuytawan, kusirikusqa, manaña llakikusqachu.

## Willarisqayki...CUENTOS

Qankunapaq watiq cuentos. Wawas 5º, 6º cursomanta Núcleos Educativos Challacava, Santa Bárbaramanta ima kawsayninkumanta, yachayninkumanta, tata, mamasninkuwan parlarispa, Añaskitupaq qillqarirqanku.

En quechua



Dibujo y cuento: Rolando Montaña Cruz • U.E.: Callacava • Curso: 6to primaria (2013).

En español

## LAS NUBES

**U**na vez mi abuelito me dijo:

- Cuando las nubes salen tarde, es para año seco; si salen el día 3 de agosto estarán atrasadas, eso significa que las lluvias también se atrasarán. Eso nos indica que la última siembra será buena; viendo eso, nosotros sembramos, me dijo.

Mi papá también dice:

- Si miras al cielo y ves una nube que parece una torre, quiere decir que lloverá.

- Hay que fijarse las nubes los tres primeros días del mes de agosto. Si en estos tres días las nubes salen bien como torres, va a ser un lindo año. Si no hay nubes esos tres días, dicen que ese año no será bueno.

Un día mi papá estaba caminando preocupado, pensando en la sequía y en sus plantitas. Se sentó a descansar un rato, cuando vio una nube que parecía una torre, entonces se tranquilizó y pensó:

- Ahora mis plantitas van a florecer, porque este calor les está matando.

Las plantas sin agua se marchitan y sus hojas se caen, pero después de un día que ha llovido, las plantas florecen y crecen los frutos. Hasta que un día mi papá vio un fruto y no se preocupó más.

Chaysitulla  
kanman...



# Pukllarikunaaaa

Kachinasqa  
tikchanapaqpacha  
karichkan.

Wawasqa mana  
qhasipaqchu  
cachinaspiqa  
pukllanku. Aswan  
yuyayniyuk  
kanankupaq,  
medidasta sumaqta  
calculanankupaq.

Añaskituqa  
Cachinastañataq tikcharichkan

Paykuna kanku  
U.E.: "Beta Raqaypampa"

Cachinaspi  
atipaspaqa, achkhitata  
tantarinchik.

Jhonny Alarcon, 10 años, 5to curso.  
Delfín Albarracín, 9 años, 4to curso.

Nuqaptaqa pisillaraq

## Qalluwatana

t'uqu patapi wira  
mankita

Larq'ata phinkini  
lluq'i k'ullu q'ipirisqa

T'aqu pili, luru lulitata  
chhutuykusqa

## QHICHWATA YACHARIKUNA

Quechua	C h'	k	h y s	m	u u	ñ k
Castellano	Estrella	Nubes	Piedra	Perdiz	Zorrino	

PUSAQ

Uk raqhanawan  
qhichwapi junt'achiy,  
chay rimaykunata

Publicación con el apoyo de:

